

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.09

"Chapter Nine: The Gate"

Undici fa piani per finire ciò che ha iniziato mentre i sopravvissuti aumentano il calore della mostruosa forza che tiene in ostaggio Will.

SCRITTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

1

00:00:09,467 --> 00:00:10,719
Undici.

2

00:00:10,802 --> 00:00:11,928
Mike.

3

00:00:16,599 --> 00:00:17,767
È...

4

00:00:22,814 --> 00:00:24,607
Non ho mai perso le speranze.

5

00:00:25,442 --> 00:00:28,361
Ti ho chiamata ogni sera per...

6

00:00:28,445 --> 00:00:29,904
Trecentocinquantatré giorni.

7

00:00:31,823 --> 00:00:32,991
Ti ascoltavo.

8

00:00:33,616 --> 00:00:36,619
Perché non mi hai detto che c'eri?
Che stavi bene?

9

00:00:36,703 --> 00:00:37,787
Non glielo permettevo.

10

00:00:40,915 --> 00:00:44,252
- Che diavolo succede? Dove sei stata?
- Dove sei stato tu?

11

00:00:45,587 --> 00:00:46,796
L'ha nascosta.

12

00:00:48,131 --> 00:00:50,550
- L'ha nascosta per tutto questo tempo!
- Ehi!

13

00:00:51,134 --> 00:00:52,635
Parliamone.

14

00:00:53,553 --> 00:00:54,637
Da soli.

15

00:00:59,642 --> 00:01:03,313
- La proteggeva?
- Ascoltami.

16

00:01:03,396 --> 00:01:05,690
Più persone sanno di lei,
più lei è in pericolo.

17

00:01:05,774 --> 00:01:07,984
E più siete in pericolo
tu e la tua famiglia...

18

00:01:08,068 --> 00:01:09,360
Quindi dovrei ringraziarla?

19

00:01:09,444 --> 00:01:13,031
Non ti chiedo di ringraziarmi,
ma di capire.

20

00:01:13,114 --> 00:01:14,449
No! Non capisco!

21

00:01:14,532 --> 00:01:17,368
Va bene! Ma non incolpare lei!

22

00:01:17,452 --> 00:01:19,329
D'accordo? È già abbastanza sconvolta.

23

00:01:19,412 --> 00:01:21,790
Non incolpo lei! Incolpo lei!

24

00:01:21,873 --> 00:01:24,083
Va bene, ragazzino.

25

00:01:24,167 --> 00:01:28,922
- No! Non va bene niente!
- Oh, Cristo!

26

00:01:29,005 --> 00:01:30,673
Lei è un pezzo di merda stupido,

27

00:01:30,757 --> 00:01:32,634
- schifoso e bugiardo!
- Ora basta.

28

00:01:32,717 --> 00:01:34,636
- Bugiardo!
- Basta.

29

00:01:34,719 --> 00:01:37,305
- Smettila!
- Bugiardo!

30

00:01:41,518 --> 00:01:45,063
Va tutto bene, ragazzo.

31

00:01:47,816 --> 00:01:49,359
Mi dispiace.

32

00:01:52,403 --> 00:01:54,823
- Ci sei mancata.
- Anche voi.

33

00:01:54,906 --> 00:01:56,991
Parlavamo di te ogni giorno.

34

00:02:02,247 --> 00:02:03,456
Denti.

35

00:02:03,540 --> 00:02:05,208
- Cosa?
- Hai i denti.

36

00:02:06,835 --> 00:02:08,461
Ti piace il mio sorriso smagliante?

37

00:02:10,130 --> 00:02:11,422
Undici?

38

00:02:13,466 --> 00:02:16,553
Ciao. Sono Max.

39

00:02:16,636 --> 00:02:17,971
Mi hanno parlato molto di te.

40

00:02:22,183 --> 00:02:25,311
Ciao, tesoro.

41

00:02:27,355 --> 00:02:28,565
Ciao.

42

00:02:30,817 --> 00:02:31,776
Posso vederlo?

43

00:02:46,457 --> 00:02:48,543
Non sta tanto bene.

44

00:02:51,629 --> 00:02:53,006
Lo so.

45

00:02:55,091 --> 00:02:56,384
L'ho visto.

46

00:02:57,260 --> 00:02:59,304
Cos'altro hai visto?

47

00:03:04,767 --> 00:03:07,770
CHIUDI PORTA

48

00:03:11,316 --> 00:03:13,985
Hai già aperto questa porta, vero?

49

00:03:16,821 --> 00:03:18,156
Sì.

50

00:03:20,408 --> 00:03:24,245
Pensi che, se ti rimandassimo lì,
potresti chiuderla?

51

00:03:48,895 --> 00:03:50,647

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

52

00:04:38,444 --> 00:04:44,450

CAPITOLO NOVE

LA PORTA

53

00:05:16,316 --> 00:05:18,985

Ted! Puoi vedere tu chi è, per favore?

54

00:05:29,037 --> 00:05:30,455

Ted!

55

00:05:38,046 --> 00:05:39,922

Un attimo.

56

00:05:45,094 --> 00:05:46,512

- Salve.

- Salve.

57

00:05:47,889 --> 00:05:50,224

Non sapevo che Nancy avesse una sorella.

58

00:05:52,560 --> 00:05:53,394

Che c'è da ridere?

59

00:05:54,520 --> 00:05:55,563

Sono la madre di Nancy.

60

00:05:56,147 --> 00:05:57,440

- No.

- Sì.

61

00:05:57,523 --> 00:05:59,275

Sig.ra Wheeler.

62

00:05:59,358 --> 00:06:01,444

Scusami, e tu saresti?

63

00:06:02,028 --> 00:06:04,280

Billy Hargrove.

64

00:06:06,115 --> 00:06:07,533
Sarai qui per Nancy.

65
00:06:07,617 --> 00:06:09,786
Nancy? No. Non è il mio tipo.

66
00:06:10,578 --> 00:06:14,624
No. In realtà sto cercando
mia sorella Max.

67
00:06:14,707 --> 00:06:16,334
Sta per Maxine.

68
00:06:16,417 --> 00:06:19,462
Non si è vista per niente oggi
e a dire il vero

69
00:06:19,545 --> 00:06:22,465
sono terribilmente preoccupato, quindi...

70
00:06:22,548 --> 00:06:26,928
Credevo fosse da Lucas,
ma la sig.ra Sinclair ha detto

71
00:06:27,762 --> 00:06:30,848
che di solito si ritrovano qui, quindi...

72
00:06:33,017 --> 00:06:34,143
Eccomi qui.

73
00:06:36,145 --> 00:06:39,732
Il vialetto è piuttosto buio
a quest'ora di notte.

74
00:06:40,942 --> 00:06:42,110
Guida con prudenza.

75
00:06:44,445 --> 00:06:45,321
Come sempre.

76
00:06:45,404 --> 00:06:47,990
E quando vedi Mike,

digli di tornare a casa, ok?

77

00:06:48,074 --> 00:06:49,659
Mi ha davvero salvato la vita.

78

00:06:51,869 --> 00:06:52,995
Ma figurati.

79

00:06:53,746 --> 00:06:55,456
Ci vediamo.

80

00:07:20,106 --> 00:07:22,984
Non è come prima. È cresciuto.

81

00:07:23,067 --> 00:07:26,446
Tanto. Sempre se riusciamo a entrarci.

82

00:07:26,529 --> 00:07:28,281
Il posto brulica di quei cani.

83

00:07:28,364 --> 00:07:29,240
Demo-cani.

84

00:07:30,783 --> 00:07:34,036
- Scusa, che cosa?
- Ho detto demo-cani.

85

00:07:34,120 --> 00:07:35,621
Demogorgone e cani.

86

00:07:35,705 --> 00:07:37,623
Unendoli, formano un nome composto fico...

87

00:07:37,707 --> 00:07:38,958
Ed è una cosa importante?

88

00:07:39,041 --> 00:07:40,376
No. Scusi.

89

00:07:40,460 --> 00:07:41,419
Posso farlo io.

90

00:07:42,587 --> 00:07:43,504
Non mi hai capito.

91

00:07:43,588 --> 00:07:45,923
Ti ho capito. Posso farlo io.

92

00:07:46,007 --> 00:07:48,384
Anche se Undi potesse,
resta comunque un problema.

93

00:07:48,468 --> 00:07:50,094
Se muore il cervello, muore il corpo.

94

00:07:50,178 --> 00:07:51,304
Pensavo fosse lo scopo.

95

00:07:51,387 --> 00:07:54,056
Sì, ma se abbiamo ragione,

96

00:07:54,140 --> 00:07:57,185
se Undi chiude la porta
e uccide l'esercito del Mind Flayer...

97

00:07:57,268 --> 00:07:58,686
Will fa parte di quell'esercito.

98

00:07:58,769 --> 00:08:00,897
Chiudere la porta lo ucciderebbe.

99

00:08:13,993 --> 00:08:16,245
- Gli piace il freddo.
- Cosa?

100

00:08:17,288 --> 00:08:19,290
Will continuava a dirmi

101

00:08:20,583 --> 00:08:21,792
che gli piace il freddo.

102

00:08:24,462 --> 00:08:26,047

Continuiamo a dargli ciò che vuole.

103

00:08:26,130 --> 00:08:30,843
Se è un virus e Will è l'ospite, allora...

104

00:08:30,927 --> 00:08:32,929
Dobbiamo rendere l'ospite inabitabile.

105

00:08:33,763 --> 00:08:35,515
Quindi, se gli piace il freddo...

106

00:08:35,598 --> 00:08:36,974
Dobbiamo dargli fuoco.

107

00:08:37,058 --> 00:08:39,268
Stavolta dobbiamo farlo
in un posto che non conosce.

108

00:08:39,352 --> 00:08:40,603
Sì, un posto lontano.

109

00:08:43,272 --> 00:08:47,193
Prendi la Denfield,
vedrai una grande quercia.

110

00:08:47,276 --> 00:08:50,655
Gira a destra, è una strada senza uscita.

111

00:08:50,738 --> 00:08:53,074
Da lì ci metterete
circa cinque minuti a piedi.

112

00:08:53,157 --> 00:08:56,953
Ok. Denfield, alla quercia a destra.

113

00:08:57,036 --> 00:08:59,205
Ci siamo. È il decimo canale, giusto?

114

00:08:59,288 --> 00:09:00,414
Sì. Ascolta...

115

00:09:01,040 --> 00:09:03,793
Fammi sapere
quando lo libererete da quell'affare.

116
00:09:14,053 --> 00:09:15,429
Dovresti andare con lui.

117
00:09:17,265 --> 00:09:19,141
- Cosa?
- Con Jonathan.

118
00:09:19,767 --> 00:09:22,979
No, non lascerò Mike da solo.

119
00:09:24,021 --> 00:09:25,856
Nessuno rimarrà da solo.

120
00:09:27,400 --> 00:09:32,071
Sarò anche un fidanzato di merda, ma...

121
00:09:34,156 --> 00:09:37,243
...sembra che io sia
un ottimo baby-sitter.

122
00:09:45,626 --> 00:09:46,752
Steve...

123
00:09:46,836 --> 00:09:48,087
Va tutto bene, Nance.

124
00:09:53,467 --> 00:09:54,302
Io...

125
00:10:05,271 --> 00:10:08,816
Fa' attenzione, d'accordo?
Non posso perderti di nuovo.

126
00:10:10,151 --> 00:10:11,611
Non mi perderai.

127
00:10:12,445 --> 00:10:13,404
Promesso?

128

00:10:14,697 --> 00:10:15,698
Promesso.

129

00:10:20,286 --> 00:10:23,247
Undi... forza, è ora di andare.

130

00:10:27,251 --> 00:10:28,085
Va bene.

131

00:11:19,011 --> 00:11:20,846
Allora, non ne parliamo?

132

00:11:22,390 --> 00:11:23,557
Di cosa?

133

00:11:24,058 --> 00:11:25,643
Sono curioso di sapere

134

00:11:25,726 --> 00:11:28,396
come mai all'improvviso
sembri una punk di MTV.

135

00:11:31,440 --> 00:11:34,777
Non sono arrabbiato.
Voglio solo sapere dove sei stata.

136

00:11:36,654 --> 00:11:37,488
Tutto qui.

137

00:11:40,658 --> 00:11:42,076
A trovare la mamma.

138

00:11:48,582 --> 00:11:50,709
- Come ci sei arrivata?
- Con un camion.

139

00:11:50,793 --> 00:11:51,836
Un camion?

140

00:11:52,420 --> 00:11:53,462

Un camion grande.

141

00:11:54,338 --> 00:11:57,007
E di chi era?

142

00:11:57,091 --> 00:11:59,343
- Di un uomo.
- Di un uomo?

143

00:11:59,427 --> 00:12:00,469
Un uomo gentile.

144

00:12:02,972 --> 00:12:05,766
Ok. Fammi capire bene.

145

00:12:05,850 --> 00:12:08,060
Un uomo gentile in un grande camion

146

00:12:08,144 --> 00:12:09,687
ti ha portato da tua madre e poi?

147

00:12:09,770 --> 00:12:13,315
Tua zia Becky ti ha dato quei vestiti
e ti ha truccata così?

148

00:12:13,691 --> 00:12:14,525
Io...

149

00:12:16,318 --> 00:12:17,653
Non avrei dovuto andarmene.

150

00:12:25,202 --> 00:12:27,746
No, non è colpa tua.
Avrei dovuto restarti accanto.

151

00:12:30,833 --> 00:12:33,586
Non avrei mai dovuto mentirti
su tua madre.

152

00:12:34,170 --> 00:12:35,546
O su quando potevi andartene.

153

00:12:36,797 --> 00:12:38,549
Non avrei dovuto fare tante cose.

154

00:12:41,969 --> 00:12:43,804
A volte mi sembra di essere...

155

00:12:48,517 --> 00:12:51,228
...una specie di buco nero.

156

00:12:51,854 --> 00:12:52,980
Un buco nero?

157

00:12:53,063 --> 00:12:56,775
Sì, è una cosa che si trova nello spazio.

158

00:12:56,859 --> 00:13:00,613
Risucchia tutto al suo interno
e lo distrugge.

159

00:13:01,447 --> 00:13:04,658
Sarah aveva un libro illustrato
sullo spazio. Lo adorava.

160

00:13:05,659 --> 00:13:06,744
Chi è Sarah?

161

00:13:07,453 --> 00:13:08,287
Sarah?

162

00:13:12,833 --> 00:13:13,918
È la mia bambina.

163

00:13:21,008 --> 00:13:22,593
Dov'è?

164

00:13:23,969 --> 00:13:26,806
Beh, il fatto è che...

165

00:13:29,808 --> 00:13:31,143
...ci ha lasciato.

166

00:13:34,063 --> 00:13:35,898
- Non c'è più.
- Già.

167

00:13:36,482 --> 00:13:39,318
Il buco nero. L'ha risucchiata.

168

00:13:43,239 --> 00:13:44,573
E in qualche modo...

169

00:13:46,742 --> 00:13:48,452
Ho avuto paura

170

00:13:49,328 --> 00:13:51,330
che prendesse anche te.

171

00:13:53,541 --> 00:13:54,833
Forse è per questo...

172

00:13:56,085 --> 00:13:57,503
...che mi arrabbio.

173

00:14:01,173 --> 00:14:03,592
Mi dispiace molto. Per tutto.

174

00:14:07,429 --> 00:14:10,850
A volte sono così...

175

00:14:10,933 --> 00:14:12,184
Stupido?

176

00:14:12,268 --> 00:14:15,479
Sì. Stupido.

177

00:14:16,689 --> 00:14:18,399
Molto stupido.

178

00:14:28,659 --> 00:14:30,286
Anch'io sono stata stupida.

179

00:14:30,870 --> 00:14:32,746
Abbiamo infranto la regola.

180

00:14:35,207 --> 00:14:37,001
Non mi dispiace, comunque.

181

00:14:37,084 --> 00:14:38,294
Questo nuovo...

182

00:14:39,920 --> 00:14:40,796
...look.

183

00:14:42,673 --> 00:14:44,508
È molto bello.

184

00:14:46,010 --> 00:14:47,303
Fico.

185

00:14:49,346 --> 00:14:51,140
Sì. Certo.

186

00:14:55,561 --> 00:14:56,395
Fico.

187

00:15:26,133 --> 00:15:27,468
Va bene.

188

00:15:28,469 --> 00:15:29,887
Adesso dovrebbe entrare.

189

00:15:30,763 --> 00:15:31,764
È proprio necessario?

190

00:15:31,847 --> 00:15:34,934
Sì, ok? È una scoperta
scientifica rivoluzionaria.

191

00:15:35,017 --> 00:15:38,354
Non possiamo seppellirlo come
un mammifero qualunque, non è un cane.

192

00:15:38,437 --> 00:15:40,147
Va bene.

193
00:15:40,272 --> 00:15:43,025
Ma lo dirai tu alla sig.ra Byers.

194
00:15:44,318 --> 00:15:46,153
Cristo. Aiutami.

195
00:15:46,236 --> 00:15:48,280
- Cosa dovrei fare?
- Tieni lo sportello.

196
00:15:48,364 --> 00:15:49,949
Ok, preso.

197
00:15:50,699 --> 00:15:52,618
- Cristo!
- Accidenti!

198
00:16:08,050 --> 00:16:09,551
Mike, la smetti?

199
00:16:09,635 --> 00:16:11,178
Tu non c'eri, ok, Lucas?

200
00:16:11,261 --> 00:16:13,597
Il laboratorio brulica
di centinaia di cani.

201
00:16:13,681 --> 00:16:15,808
- Demo-cani!
- Il Capo baderà a lei.

202
00:16:15,891 --> 00:16:17,142
Come se le servisse protezione.

203
00:16:17,226 --> 00:16:19,103
Senti, se un coach vuole una certa mossa,

204
00:16:19,186 --> 00:16:20,688
la fai e basta. Ok?

205
00:16:20,771 --> 00:16:22,982
Innanzitutto,
questa non è una stupida partita.

206
00:16:23,065 --> 00:16:25,651
E poi, non stiamo giocando.
Siamo in panchina.

207
00:16:25,985 --> 00:16:27,778
Quindi il punto è...

208
00:16:30,906 --> 00:16:33,826
Siamo in panchina,
non possiamo fare niente.

209
00:16:33,909 --> 00:16:36,120
Non è del tutto vero.

210
00:16:36,203 --> 00:16:38,914
Questi demo-cani
hanno una mente ad alveare.

211
00:16:39,206 --> 00:16:41,250
Sono fuggiti dal pullman
perché richiamati.

212
00:16:41,333 --> 00:16:44,378
- Attiriamo la loro attenzione...
- Li allontaniamo da lì.

213
00:16:44,461 --> 00:16:45,838
Liberiamo la via per la porta.

214
00:16:45,921 --> 00:16:47,256
Sì, e poi moriremo.

215
00:16:47,339 --> 00:16:48,340
È un punto di vista.

216
00:16:48,424 --> 00:16:50,384
No, è un dato di fatto.

217

00:16:50,467 --> 00:16:51,301
Ci sono.

218

00:16:52,594 --> 00:16:56,223
Il Capo ha scavato la fossa qui.
Da qui accediamo ai tunnel.

219

00:16:56,306 --> 00:16:58,517
Questo è una sorta di centro.

220

00:16:58,600 --> 00:17:00,477
Tutti i tunnel partono da qui.

221

00:17:00,561 --> 00:17:02,104
Se gli dessimo fuoco...

222

00:17:02,187 --> 00:17:03,230
Per me è no.

223

00:17:03,313 --> 00:17:05,399
- Chiamerebbe l'esercito.
- Ci fermerebbero.

224

00:17:05,482 --> 00:17:06,608
Ci piazziamo all'uscita.

225

00:17:06,692 --> 00:17:08,110
- Ragazzi.
- Quando ce ne andremo...

226

00:17:08,193 --> 00:17:09,153
Undi sarà alla porta.

227

00:17:09,236 --> 00:17:12,656
Ehi! Non se ne parla.

228

00:17:12,740 --> 00:17:13,741
- Ma...
- No.

229

00:17:13,824 --> 00:17:15,743
Ho promesso che vi avrei tenuti al sicuro

230
00:17:15,826 --> 00:17:17,286
ed è ciò che intendo fare.

231
00:17:17,369 --> 00:17:19,246
Resteremo qui. In panchina.

232
00:17:19,329 --> 00:17:21,623
E aspetteremo che la squadra
faccia il suo lavoro.

233
00:17:21,707 --> 00:17:22,624
È chiaro a tutti?

234
00:17:22,708 --> 00:17:24,376
Non è uno stupido gioco.

235
00:17:24,460 --> 00:17:26,879
Ho detto "è chiaro a tutti?"

236
00:17:27,588 --> 00:17:28,922
Voglio sentire un sì.

237
00:17:37,306 --> 00:17:38,474
È mio fratello.

238
00:17:38,557 --> 00:17:41,977
Non può sapere che sono qui.
Mi ucciderebbe. Ci ucciderebbe.

239
00:17:57,326 --> 00:18:00,162
Sto sognando o sei tu, Harrington?

240
00:18:00,245 --> 00:18:01,872
Sì, sono io. Non ti eccitare.

241
00:18:04,041 --> 00:18:05,459
Che ci fai qui, amigo?

242

00:18:06,085 --> 00:18:09,880
Ti potrei fare la stessa domanda. Amigo.

243
00:18:10,672 --> 00:18:14,426
Cerco la mia sorellastra.
Un uccellino mi ha detto che era qui.

244
00:18:14,510 --> 00:18:16,178
Strano. Non la conosco.

245
00:18:16,261 --> 00:18:19,056
Bassa? Rossa? Una stronzetta.

246
00:18:19,139 --> 00:18:20,516
Non mi viene in mente nessuno.

247
00:18:23,268 --> 00:18:25,437
Non so, questa...

248
00:18:26,563 --> 00:18:28,649
...questa situazione, Harrington, non so.

249
00:18:29,441 --> 00:18:30,651
Mi fa venire i brividi.

250
00:18:30,734 --> 00:18:31,944
Sì? Perché?

251
00:18:33,570 --> 00:18:36,532
Mia sorella di 13 anni
scompare per tutto il giorno.

252
00:18:36,615 --> 00:18:40,410
E poi scopro che è con te
nella casa di uno sconosciuto.

253
00:18:41,787 --> 00:18:43,413
E tu menti al riguardo.

254
00:18:46,083 --> 00:18:48,710
Hai battuto molte volte la testa
da piccolo?

255

00:18:49,378 --> 00:18:52,339
Non so cosa non capisci
di quello che ti ho detto.

256

00:18:54,174 --> 00:18:55,008
Non è qui.

257

00:18:56,844 --> 00:18:57,970
E quelli chi sono?

258

00:19:00,139 --> 00:19:01,890
Cazzo! Ci ha visti?

259

00:19:01,974 --> 00:19:03,642
Cazzo. Senti...

260

00:19:05,352 --> 00:19:07,146
Ti ho detto di tenere i piedi fermi.

261

00:19:11,942 --> 00:19:13,235
Bene, bene.

262

00:19:14,862 --> 00:19:17,239
Lucas Sinclair. Che sorpresa.

263

00:19:18,532 --> 00:19:20,534
Pensavo di averti detto
di stargli lontana.

264

00:19:20,617 --> 00:19:22,494
- Billy, vattene.
- Mi hai disobbedito.

265

00:19:23,495 --> 00:19:25,372
E sai cosa succede quando lo fai.

266

00:19:25,455 --> 00:19:26,957
- Billy...
- Io rompo qualcosa.

267

00:19:27,791 --> 00:19:31,378
Billy! Smettila!

268

00:19:33,463 --> 00:19:34,464
Lasciami andare!

269

00:19:34,548 --> 00:19:37,092
Visto che Maxine non mi ascolta,
magari lo farai tu.

270

00:19:37,176 --> 00:19:38,719
Sta' lontano da lei.

271

00:19:38,802 --> 00:19:42,264
Sta' lontano da lei. Hai sentito?

272

00:19:42,973 --> 00:19:44,224
Lasciami andare, ho detto!

273

00:19:46,101 --> 00:19:49,646
Sei morto, Sinclair!

274

00:19:50,939 --> 00:19:52,191
No. Tu lo sei.

275

00:19:52,858 --> 00:19:53,734
Steve!

276

00:19:57,362 --> 00:20:00,490
Sembra che in fondo
tu abbia un po' di vitalità, eh?

277

00:20:00,574 --> 00:20:05,704
Volevo proprio conoscere il re Steve
di cui tutti mi parlano tanto.

278

00:20:06,580 --> 00:20:07,581
Vattene.

279

00:20:13,837 --> 00:20:15,631
- Sì! Fagli il culo, Steve!
- Prendilo!

280

00:20:15,714 --> 00:20:17,507
- Uccidi quel figlio di puttana!
- Dai!

281

00:20:17,591 --> 00:20:19,551
- Ora!
- Fai fuori quella merda!

282

00:20:19,635 --> 00:20:20,719
Uccidilo!

283

00:20:22,387 --> 00:20:24,223
- Billy!
- Porca puttana!

284

00:20:25,015 --> 00:20:26,099
Merda!

285

00:20:31,271 --> 00:20:33,273
Nessuno mi dice cosa fare!

286

00:20:35,859 --> 00:20:36,902
Alzati!

287

00:21:17,317 --> 00:21:18,819
Che diavolo è questo?

288

00:21:18,902 --> 00:21:20,988
Stronzetta, che hai fatto?

289

00:21:25,409 --> 00:21:26,326
Cazzo.

290

00:21:33,917 --> 00:21:37,129
Da adesso in poi, lascerai in pace me
e i miei amici. Hai capito?

291

00:21:37,713 --> 00:21:38,964
Fottiti.

292

00:21:42,718 --> 00:21:47,014
Di' che hai capito! Dillo!

293
00:21:47,931 --> 00:21:48,932
Ho capito.

294
00:21:49,016 --> 00:21:51,268
- Cosa?
- Ho capito.

295
00:22:05,365 --> 00:22:06,366
Andiamocene.

296
00:22:39,649 --> 00:22:42,235
In realtà è un bel posto.

297
00:22:49,618 --> 00:22:51,119
Lo faremo qui.

298
00:23:11,181 --> 00:23:13,183
Sicura che sia una buona idea?

299
00:23:13,934 --> 00:23:16,061
Quest'affare ha Will da troppo tempo.

300
00:23:17,521 --> 00:23:19,564
Uccidiamo questo figlio di puttana.

301
00:24:04,442 --> 00:24:05,652
Papà!

302
00:24:14,786 --> 00:24:16,872
Fai fare a me il lavoro pesante ora.

303
00:24:16,955 --> 00:24:19,040
Risparmia le energie
per quando scenderemo.

304
00:24:21,501 --> 00:24:22,502
Tutto bene?

305

00:24:48,737 --> 00:24:51,281
BENZINA

306
00:24:55,410 --> 00:24:56,411
Nancy?

307
00:25:00,874 --> 00:25:02,459
No, non toccarlo.

308
00:25:04,252 --> 00:25:05,587
Ehi, amico...

309
00:25:07,714 --> 00:25:09,174
Va tutto bene. Te la sei cavata.

310
00:25:09,257 --> 00:25:11,009
Ti ha fatto il culo, ma te la sei cavata.

311
00:25:11,092 --> 00:25:12,302
Va tutto bene.

312
00:25:12,385 --> 00:25:15,055
Proseguì dritto per circa un chilometro,

313
00:25:15,138 --> 00:25:17,057
poi gira a sinistra alla Mount Sinai.

314
00:25:18,183 --> 00:25:19,851
Che succede?

315
00:25:21,186 --> 00:25:22,270
Oh, mio Dio!

316
00:25:22,354 --> 00:25:23,688
Rilassati. Ha già guidato.

317
00:25:23,772 --> 00:25:25,273
- In un parcheggio.
- Conta comunque.

318
00:25:25,357 --> 00:25:26,691

- Oddio!
- Volevano lasciarti lì.

319
00:25:26,775 --> 00:25:27,901
Oh, mio Dio.

320
00:25:27,984 --> 00:25:29,611
Ho detto che saresti stato calmo.

321
00:25:30,403 --> 00:25:31,738
Che succede?

322
00:25:32,322 --> 00:25:37,244
Oh, mio Dio. No! Fermati. Rallenta.

323
00:25:37,327 --> 00:25:39,246
- Te l'avevo detto.
- Fermati!

324
00:25:39,329 --> 00:25:41,831
State zitti! Sto cercando di concentrarmi!

325
00:25:41,915 --> 00:25:43,541
È la Mount Sinai. Gira a sinistra.

326
00:25:43,625 --> 00:25:45,043
- Cosa?
- Gira a sinistra.

327
00:26:04,354 --> 00:26:05,814
Che succede?

328
00:26:06,439 --> 00:26:07,649
Mi fa male.

329
00:26:14,572 --> 00:26:17,200
Lasciatemi! Fa male!

330
00:26:25,417 --> 00:26:27,168
- Mamma.
- No!

331

00:26:33,008 --> 00:26:36,011
Lasciatemi!

332

00:26:44,060 --> 00:26:45,270
Bene!

333

00:26:46,354 --> 00:26:47,314
Incredibile.

334

00:26:47,397 --> 00:26:49,399
Ve l'avevo detto. Zoomer.

335

00:26:57,782 --> 00:26:58,616
Ragazzi.

336

00:27:02,620 --> 00:27:04,039
No. Ragazzi.

337

00:27:05,457 --> 00:27:07,667
Ehi, dove pensi di andare?

338

00:27:07,751 --> 00:27:10,211
Sei sordo? Ehilà?

339

00:27:10,295 --> 00:27:13,173
Non scendiamo lì. Sono stato chiaro.

340

00:27:13,256 --> 00:27:16,009
Non esiste che entriamo in quel buco, ok?

341

00:27:16,092 --> 00:27:18,303
Finisce qui!

342

00:27:18,386 --> 00:27:20,263
Steve, lo capisco, sei arrabbiato.

343

00:27:20,347 --> 00:27:23,975
Ma un membro del gruppo
ha bisogno di aiuto

344

00:27:24,059 --> 00:27:26,936
ed è nostro dovere aiutarlo.

345

00:27:27,020 --> 00:27:29,564
So che hai promesso a Nance
di tenerci al sicuro.

346

00:27:30,982 --> 00:27:32,359
Perciò, tienici al sicuro.

347

00:27:40,742 --> 00:27:42,619
Porca puttana.

348

00:27:46,414 --> 00:27:48,208
Sono quasi sicuro
che sia da questa parte.

349

00:27:48,291 --> 00:27:49,876
Ne sei quasi sicuro o certo?

350

00:27:49,959 --> 00:27:53,338
Ne sono certo al 100%. Seguimi e vedrai.

351

00:27:54,047 --> 00:27:56,299
Ehi. Non credo proprio.

352

00:27:57,008 --> 00:28:01,429
Se doveste morire qui, la colpa
sarebbe mia. Capito, stronzo?

353

00:28:01,513 --> 00:28:04,432
Da adesso in poi, vi guido io.
Forza, andiamo.

354

00:28:08,728 --> 00:28:09,896
Ehi, muoversi.

355

00:28:34,421 --> 00:28:35,630
Resta qui.

356

00:28:43,596 --> 00:28:44,889
Cazzo.

357

00:28:53,231 --> 00:28:54,357
Dottore.

358

00:28:56,943 --> 00:28:59,028
Gli stronzetti l'hanno colpita
per bene, eh?

359

00:28:59,696 --> 00:29:00,864
Tranquillo, non parli.

360

00:29:01,573 --> 00:29:04,951
Ci penso io.

361

00:29:08,955 --> 00:29:11,583
Sì, volevo dirle

362

00:29:12,167 --> 00:29:16,337
che lei è Undici. Undici, il dr. Owens.
Dr. Owens, Undici.

363

00:29:17,464 --> 00:29:20,967
Vive a casa mia da un annetto

364

00:29:21,050 --> 00:29:23,428
e sta per salvarci tutti.

365

00:29:24,804 --> 00:29:28,892
Magari, una volta che tutto sarà finito...
potrebbe aiutare anche lei, no?

366

00:29:29,517 --> 00:29:32,479
A condurre una vita normale.

367

00:29:33,563 --> 00:29:36,649
Senza essere pungolata e punzecchiata e...

368

00:29:36,733 --> 00:29:38,943
...trattata come un topo da laboratorio.

369

00:29:39,527 --> 00:29:40,779

Non saprei, è solo un'idea.

370

00:29:42,530 --> 00:29:45,408
Ma... ci pensi.

371

00:29:52,165 --> 00:29:53,374
Non vada da nessuna parte.

372

00:30:09,682 --> 00:30:10,517
Oddio.

373

00:30:11,476 --> 00:30:12,477
Che posto è?

374

00:30:13,436 --> 00:30:15,104
Ragazzi, dai. Non fermatevi.

375

00:30:22,737 --> 00:30:23,947
Ma che diavolo...

376

00:30:28,034 --> 00:30:29,160
Cazzo!

377

00:30:33,122 --> 00:30:35,458
Aiuto!

378

00:30:35,542 --> 00:30:36,626
- Cazzo!
- Dustin!

379

00:30:36,709 --> 00:30:38,419
- Dustin!
- Dustin!

380

00:30:38,503 --> 00:30:39,629
Cos'è successo?

381

00:30:39,712 --> 00:30:42,966
Ce l'ho in bocca!
Mi è entrato in bocca! Cazzo!

382

00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Sto bene.

383
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
- Fai sul serio?
- Divertente.

384
00:30:57,438 --> 00:31:00,149
- Ragazzi.
- Cristo, che idiota.

385
00:31:00,233 --> 00:31:01,609
Un attimo.

386
00:31:01,693 --> 00:31:03,736
Ragazzi, aspettate. Dai.

387
00:31:10,994 --> 00:31:11,995
Va bene, Wheeler.

388
00:31:13,997 --> 00:31:15,540
Abbiamo trovato il centro.

389
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
Infradiciamolo.

390
00:31:52,410 --> 00:31:56,247
Non sta funzionando. Mamma, mi senti?

391
00:31:56,331 --> 00:31:58,207
- Aspetta!
- Per quanto?

392
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Guardalo!

393
00:31:59,417 --> 00:32:00,877
- Aspetta!
- Lo stai uccidendo!

394
00:32:00,960 --> 00:32:02,253
Aspetta!

395
00:32:03,838 --> 00:32:04,756
No, lascialo!

396
00:32:04,839 --> 00:32:05,882
Lo stai uccidendo!

397
00:32:06,507 --> 00:32:09,844
Jonathan! Il collo!

398
00:32:22,774 --> 00:32:23,858
Mamma!

399
00:32:46,255 --> 00:32:47,632
Resta qui.

400
00:33:29,549 --> 00:33:30,800
Merda.

401
00:33:39,684 --> 00:33:40,768
- Siete pronti?
- Sì.

402
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
- Sì.
- Sì.

403
00:33:43,980 --> 00:33:44,814
Accendiamola.

404
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
Sono proprio nella merda.

405
00:34:07,920 --> 00:34:11,716
Uno, due, tre.

406
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
Va' via da mio figlio!

407
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
Andiamo!

408
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
- Andiamo!
- Oh, mio Dio!

409
00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, tesoro.

410
00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will.

411
00:35:28,709 --> 00:35:31,504
- Ti prego, Will.
- Dai, campione.

412
00:35:31,587 --> 00:35:33,297
- Ti prego. Mi senti?
- Dai.

413
00:35:33,381 --> 00:35:35,299
- Ti prego. Will.
- Dai.

414
00:35:40,304 --> 00:35:41,430
Mamma?

415
00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Tesoro. Oddio.

416
00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Capo, è lì? Mi sente?

417
00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Sì, ti sento.

418
00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Chiudetela.

419
00:36:50,208 --> 00:36:52,585
Oh, mio Dio!

420

00:36:56,130 --> 00:36:57,340
Da questa parte!

421
00:37:01,594 --> 00:37:04,639
Aiuto!

422
00:37:57,692 --> 00:37:58,693
Aiuto!

423
00:37:59,360 --> 00:38:00,778
- Steve!
- Mike!

424
00:38:00,861 --> 00:38:02,405
State tutti indietro!

425
00:38:06,909 --> 00:38:08,369
- Merda.
- Andiamo.

426
00:38:08,536 --> 00:38:10,121
- Stai bene?
- Tutto ok?

427
00:38:10,204 --> 00:38:11,372
Ragazzi, dobbiamo andare!

428
00:38:18,004 --> 00:38:18,838
Dart.

429
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Fermo.

430
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
- Dustin, torna indietro.
- Fidatevi di me.

431
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Ehi. Sono io. Il tuo amico, Dustin.

432
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
Sono Dustin, ok?

433
00:38:37,982 --> 00:38:39,317
Ti ricordi di me?

434
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
Ci fai passare?

435
00:38:44,613 --> 00:38:49,285
Ok, scusa... per la cantina.

436
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
È stata una bastardata.

437
00:38:52,913 --> 00:38:55,833
Hai fame? Sì?

438
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
- È impazzito.
- Zitto.

439
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
Ho il tuo preferito. Il mandorlato.

440
00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Guarda. Delizioso. Tieni.

441
00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Mangia pure. Forza.

442
00:39:14,018 --> 00:39:15,102
Andiamo.

443
00:39:17,063 --> 00:39:19,190
Ne ho dell'altro.

444
00:39:33,162 --> 00:39:33,996
Addio, amico.

445
00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Andiamo!

446
00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Trova qualcosa del tuo passato,

447
00:39:58,854 --> 00:40:00,147
qualcosa che ti fa arrabbiare.

448
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Ora incanalala.

449
00:40:03,150 --> 00:40:04,110
Papà!

450
00:40:15,996 --> 00:40:16,956
Forza! Andiamo!

451
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
Cos'è stato?

452
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Stanno arrivando.

453
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Correte!

454
00:40:29,718 --> 00:40:32,430
- Andiamo!
- Muovetevi! Forza, Mike!

455
00:40:33,222 --> 00:40:35,975
- Lì!
- Andiamo!

456
00:40:36,058 --> 00:40:38,519
Muoversi! Forza!

457
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Andiamo!

458
00:40:44,733 --> 00:40:46,277
Forza!

459
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas, dai. Dammi la mano.

460
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Forza. Tiralo.

461
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Cazzo. Tieni.

462
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin! Forza!

463
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Undici.

464
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Cazzo!

465
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Hai una ferita, Undici.

466
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Una ferita terribile.

467
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
Ho aperto la porta.

468
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
E sta suppurando.

469
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
E crescerà.

470
00:42:31,048 --> 00:42:32,466
Si diffonderà.

471
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
Papà!

472
00:42:36,554 --> 00:42:39,932

E alla fine, ti ucciderà.

473

00:42:42,851 --> 00:42:43,978
Jane!

474

00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Sei stata brava, ragazzina.

475

00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Sei stata bravissima.

476

00:44:45,349 --> 00:44:46,266
Mi ricevi?

477

00:44:48,602 --> 00:44:51,397
ATTENZIONE
VIETATO L'ACCESSO

478

00:44:55,234 --> 00:44:58,112
UN MESE DOPO

479

00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Dopo la diffusione
della scioccante registrazione,

480

00:45:06,662 --> 00:45:09,123
la cittadina di Hawkins, Indiana,
un tempo tranquilla,

481

00:45:09,206 --> 00:45:11,917
ha trascorso del tempo
in un posto inaspettato.

482

00:45:12,000 --> 00:45:13,377
La ribalta nazionale.

483

00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Vista la pressione crescente,
diversi membri di alto rango

484

00:45:17,256 --> 00:45:18,632
del Dipartimento dell'Energia

485

00:45:18,715 --> 00:45:22,094
hanno ammesso di essere coinvolti
nella morte e nell'occultamento

486

00:45:22,177 --> 00:45:25,889
di Barbara Holland,
deceduta in seguito all'esposizione

487

00:45:25,973 --> 00:45:28,642
alle perdite
di un asfissiante chimico sperimentale

488

00:45:28,725 --> 00:45:31,061
dal sottosuolo del laboratorio.

489

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
Abbiamo la nostra April Kline
in diretta da Hawkins per parlare

490

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
con gli abitanti, che erano convinti
di vivere in una cittadina sicura.

491

00:45:38,902 --> 00:45:42,739
Una di quelle in cui,
a detta loro, non accade mai nulla.

492

00:45:55,419 --> 00:45:56,670
Capo.

493

00:45:56,753 --> 00:45:58,881
- Come va con la gamba?
- Meglio.

494

00:45:58,964 --> 00:46:00,883
La mia carriera nel football finisce qui.

495

00:46:02,468 --> 00:46:04,052
Ne vuole un po'? Non lo finirò mai.

496

00:46:04,136 --> 00:46:06,054

No. Sono a dieta.

497

00:46:06,138 --> 00:46:08,432
È un uomo migliore di me.

498

00:46:08,515 --> 00:46:10,684
Ehi, ho qualcosa per lei.

499

00:46:16,773 --> 00:46:17,858
CERTIFICATO DI NASCITA

500

00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Congratulazioni, papà.

501

00:46:21,778 --> 00:46:22,738
Pensavo...

502

00:46:22,821 --> 00:46:24,239
A volte mi stupisco da solo.

503

00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Se fossi in lei,
lascerei calmare le acque per un po'.

504

00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Per quanto tempo?

505

00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Per sicurezza, direi un anno.

506

00:46:31,955 --> 00:46:32,790
Un anno?

507

00:46:38,378 --> 00:46:39,421
Che ne dice di una sera?

508

00:46:39,505 --> 00:46:40,547
Per una sera?

509

00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Sì. Quanto sarebbe rischioso?

510

00:46:43,008 --> 00:46:44,801
Che c'è di così importante da fare?

511

00:46:52,935 --> 00:46:59,024
BALLO D'INVERNO '84

512

00:47:00,943 --> 00:47:04,363
Sì, ce l'hai fatta. Visto?

513

00:47:04,446 --> 00:47:05,822
Mamma!

514

00:47:15,791 --> 00:47:17,626
Devi sempre riprendere tutto?

515

00:47:17,709 --> 00:47:20,128
No. Solo le cose belle.

516

00:47:20,212 --> 00:47:22,339
Sicura che la gente balli ancora così?

517

00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Sì. Si fa così.

518

00:47:24,466 --> 00:47:25,634
Si fa così?

519

00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Sì, certo.

520

00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Aspetta.

521

00:47:34,017 --> 00:47:35,227
D'accordo, basta.

522

00:47:35,310 --> 00:47:37,688
- Un'altra, ok?
- Perché?

523

00:47:37,771 --> 00:47:39,565
- Sei bellissimo.
- Mamma!

524

00:47:39,648 --> 00:47:40,607
Mike.

525

00:47:42,109 --> 00:47:44,945
Ehi, vuoi ballare?

526

00:47:47,114 --> 00:47:52,578
Dovremmo uscire e fare
ciò che facciamo noi... Smettila.

527

00:47:56,873 --> 00:47:59,918
Adoro questa canzone. Tu?

528

00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Sì, la adoro anch'io.
Ma non quanto adoro te, Lukey.

529

00:48:04,881 --> 00:48:06,675
Esci dalla mia stanza!

530

00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Fa male.

531

00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Ne varrà la pena. Promesso.

532

00:48:18,979 --> 00:48:21,398
Visto? Che bella.

533

00:48:21,481 --> 00:48:25,694
Figlio di puttana!

534

00:48:25,777 --> 00:48:27,321
Dove l'hai visto l'ultima volta?

535

00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Qui, dove l'avevo messo.

536

00:48:28,614 --> 00:48:30,782
Cos'ha di così importante?

537

00:48:31,366 --> 00:48:33,160
Sei un incanto, tesoro.

538

00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Trovato.

539

00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Sono venuti a prenderti. Dusty!

540

00:48:41,501 --> 00:48:43,295
LACCA

541

00:49:01,938 --> 00:49:03,273
Ci siamo.

542

00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Ricorda, quando sarai lì dentro...

543

00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Fingo che non m'importi.

544

00:49:08,320 --> 00:49:09,613
- Non t'importa.
- Non m'importa.

545

00:49:09,696 --> 00:49:12,032
Esatto. Stai imparando, amico mio.

546

00:49:13,700 --> 00:49:14,576
- Ehi.
- Che c'è?

547

00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Dai. Stai benissimo, ok?

548

00:49:18,372 --> 00:49:20,999
- Adesso va' lì...

- Sì.

549

00:49:21,083 --> 00:49:22,834

- In forma smagliante.

- Sì.

550

00:49:22,918 --> 00:49:24,211

E li batti tutti.

551

00:49:24,294 --> 00:49:25,796

Come un leone.

552

00:49:28,548 --> 00:49:29,925

Non farlo, ok?

553

00:49:32,719 --> 00:49:33,929

Buona fortuna.

554

00:49:47,609 --> 00:49:50,946

- Che eleganza, signore.

- Grazie, milord.

555

00:50:25,814 --> 00:50:28,108

BALLO D'INVERNO

556

00:50:33,780 --> 00:50:36,324

- Ciao, Nance.

- Ciao.

557

00:50:37,743 --> 00:50:40,871

- Cosa c'è dentro?

- Carburante puro.

558

00:50:53,884 --> 00:50:55,510

Porca puttana. Che ti è successo?

559

00:50:56,344 --> 00:50:58,054

- In che senso?

- Cosa?

560

00:50:58,138 --> 00:50:59,473

- Amico!

- I capelli.

561

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Hai un nido d'uccelli in testa?

562

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
No, cos'hanno che non va?

563

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Non ci sono nidi di uccelli, ok, stronzo?

564

00:51:05,270 --> 00:51:06,396
Mi sono impegnato tanto.

565

00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

566

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
È bello, vero?

567

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Vuoi...

568

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Vuoi, sai...

569

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Solo io e te?

570

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Cerchi di chiedermi di ballare, stalker?

571

00:51:29,628 --> 00:51:32,005
No, certo che no.

572

00:51:32,088 --> 00:51:34,466
A meno che tu non voglia.

573

00:51:34,549 --> 00:51:36,301
Bella mossa. Dai.

574

00:51:48,188 --> 00:51:49,856
Ehi, zombi.

575

00:51:49,940 --> 00:51:51,525
Vuoi ballare?

576

00:51:54,486 --> 00:51:57,113
- Insomma... Sì. Certo.
- Bene.

577

00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Augurami buona fortuna, Mike. Mi lancio.

578

00:52:32,482 --> 00:52:34,276
- Ha appena lasciato Jennifer.
- Stacy.

579

00:52:34,359 --> 00:52:37,279
- E poi non è il mio tipo.
- Stacy.

580

00:52:39,990 --> 00:52:40,866
Sì?

581

00:52:43,827 --> 00:52:44,828
Balliamo?

582

00:52:46,872 --> 00:52:48,081
No, grazie.

583

00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Oh, mio Dio.

584

00:53:45,013 --> 00:53:47,349
- Vuoi ballare?
- Cosa?

585

00:53:47,432 --> 00:53:49,559
Forza. Andiamo.

586

00:53:58,193 --> 00:53:59,653

Vieni.

587

00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Più vicino.

588

00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Un po' più vicino. Ok.

589

00:54:08,244 --> 00:54:10,705
Adesso segui la musica.

590

00:54:10,789 --> 00:54:12,415
Il ritmo.

591

00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Inizia a seguirlo.

592

00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Sì. Così.

593

00:54:17,170 --> 00:54:18,672
- Va bene?
- Sì.

594

00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Sai, tra tutti gli amici di mio fratello,

595

00:54:23,802 --> 00:54:24,928
sei il mio preferito.

596

00:54:26,221 --> 00:54:28,598
- Lo sei sempre stato.
- Davvero?

597

00:54:28,682 --> 00:54:29,683
Sì.

598

00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Le ragazze a quest'età sono stupide.

599

00:54:37,983 --> 00:54:41,569

Ma tra qualche anno saranno più mature.

600

00:54:43,738 --> 00:54:45,365
Le farai impazzire.

601

00:54:45,448 --> 00:54:47,701
- Tu dici?
- Senza dubbio.

602

00:55:03,258 --> 00:55:05,593
- Ciao.
- Ciao.

603

00:55:06,469 --> 00:55:08,471
Sapevo di trovarti qui fuori.

604

00:55:09,180 --> 00:55:12,934
Will voleva che gli concedessi
un po' di spazio, quindi...

605

00:55:13,685 --> 00:55:15,228
Gli do qualche centimetro.

606

00:55:17,355 --> 00:55:18,690
Che ne dici?

607

00:55:19,733 --> 00:55:24,946
Penso che il sig. Cooper sia andato
in pensione negli anni '70, quindi...

608

00:55:26,406 --> 00:55:28,199
...potremmo scamparcia.

609

00:55:33,788 --> 00:55:34,831
Dammela.

610

00:55:44,215 --> 00:55:45,592
Come va?

611

00:55:46,634 --> 00:55:48,678
- Sai...
- Sì.

612

00:55:48,762 --> 00:55:50,847
Quella sensazione non va mai via.

613

00:55:52,307 --> 00:55:54,559
È vero quello che dicono.

614

00:55:55,268 --> 00:55:57,479
Ogni giorno diventa un po' più semplice.

615

00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Sei bellissima.

616

00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Vuoi ballare?

617

00:56:54,327 --> 00:56:56,412
Non so come si fa.

618

00:56:56,496 --> 00:56:58,081
Nemmeno io.

619

00:56:58,164 --> 00:57:00,208
Vuoi scoprirlo insieme?

620

00:57:07,173 --> 00:57:08,174
Credo...

621

00:57:09,217 --> 00:57:10,635
Così.

622

00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Sì, così.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.